

だい か
第13課

さぎょう かたわくせ こう
作業 型枠施工

Bài 13

Công việc Công tác ván khuôn

Unit 1

じっしゅうせい しどういん たなか かたわく かこうじょ さぎょう
実習生のクオンさんは、指導員の田中さんと型枠の加工所で作業をしてい
ます。

Unit 1

Thực tập sinh Cường đang cùng người hướng dẫn Tanaka thao tác ở khu vực
gia công ván khuôn.

Unit 1 - 1

たなか
田中 クオンさん、コンパネ、この加工帳どおりカットしてね。
あしたも
明日持っていくから。寸法と数は確認してね。

たなか
田中 はい。あ、田中さん。
これは「8」ですか？「9」ですか？

たなか
田中 「8」だね。

クオン わかりました。
.....

クオン 終わりました。

たなか
田中 わかった。見るからそこに置いといて。

クオン はい。

Tanaka Anh Cường, anh cắt ván khuôn theo đúng như trong sổ tay công này nhé.
Ngày mai sẽ mang đi nên anh hãy kiểm tra kích cỡ và số lượng.

Cường Vâng. À, anh Tanaka!
Đây là số "8" hay "9"?

Tanaka "Số 8".

Cường Tôi hiểu rồi.
.....

Cường Tôi làm xong rồi.

Tanaka Được rồi. Anh để đây, tôi sẽ xem.

Cường Vâng.



さぎょう まえ かなら しつもん かくにん
わからないことがあつたら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。

Nếu có điều gì không hiểu, bạn hãy nhớ hỏi hoặc kiểm tra trước khi bắt
đầu công việc.

Unit 2

じっしゅうせい しどういん たなか
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、コンパネのケレンがけ作業をし
ます。

Unit 2

Thực tập sinh Cường cùng người hướng dẫn Tanaka làm sạch ván khuôn gỗ
dán.

Unit 2 - 1

たなか
田中 クオンさん、今からケレンがけするよ。

クオン ケレン…?
なん
何ですか？

たなか
田中 「ケレンがけ」。
コンパネについたコンクリートを取るんだよ。
きれいにしてコンパネを再利用するんだ。

クオン コンクリートを取るんですね。
たなか
田中 そう。こんなふうにやってみて。

クオン はい、わかりました。

Tanaka Anh Cường, bây giờ 「ケレンがけ(けれんがけ)」* nhé.

Cường Keren...?
Làm gì cơ à?

Tanaka 「ケレンがけ"Kerengake"」*.
Là loại bô bê tông dính trên ván khuôn.

Làm sạch ván khuôn gỗ dán và tái sử dụng.

Cường Tức là loại bô bê tông à.

Tanaka Đúng rồi. Anh thử làm như thế này này.

Cường Vâng, tôi hiểu rồi.

*Làm sạch ván khuôn



さぎょう まえ かならずしつもん かくにん
わからないことがあつたら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。

Nếu có điều gì không hiểu, bạn hãy nhớ hỏi hoặc kiểm tra trước khi bắt
đầu công việc.

Unit 3

じっしゅうせい しどういん たなか まる つか さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、丸のこを使う作業をします。

Unit 3

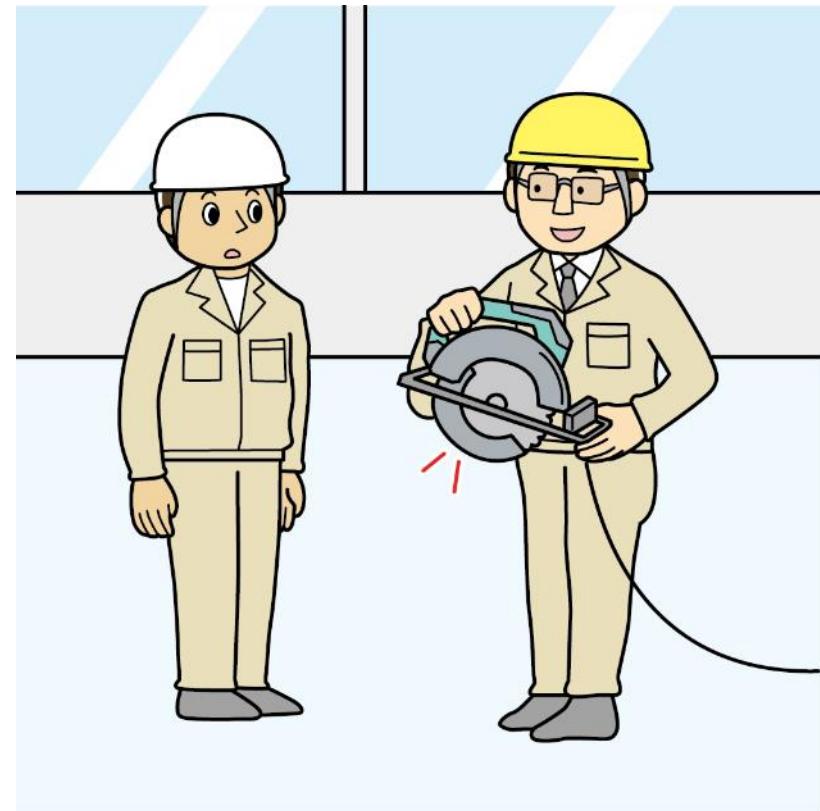
Thực tập sinh Cường cùng người hướng dẫn Tanaka thao tác với cưa đĩa

Unit 3 - 1

田中 まるあんせん この丸のこには安全カバーが付いてるから、作業中、外さないで。
それと丸のこの後ろに手を置かないように。

クオン どうしてですか。
田中 キックバックすると危ないから。

クオン わかりました。



Tanaka Máy cưa đĩa này có nắp bảo vệ. Trong lúc thao tác anh đừng tháo ra.
Với lại anh cũng nhớ không để tay ở phía sau máy cưa đĩa.

Cường Tại sao vậy anh?

Tanaka Vì nếu bị bật ngược lại thì sẽ nguy hiểm.

Cường Tôi hiểu rồi.

わからぬことがあつたら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。

Nếu có điều gì không hiểu, bạn hãy nhớ hỏi hoặc kiểm tra trước khi bắt
đầu công việc.

Unit 4

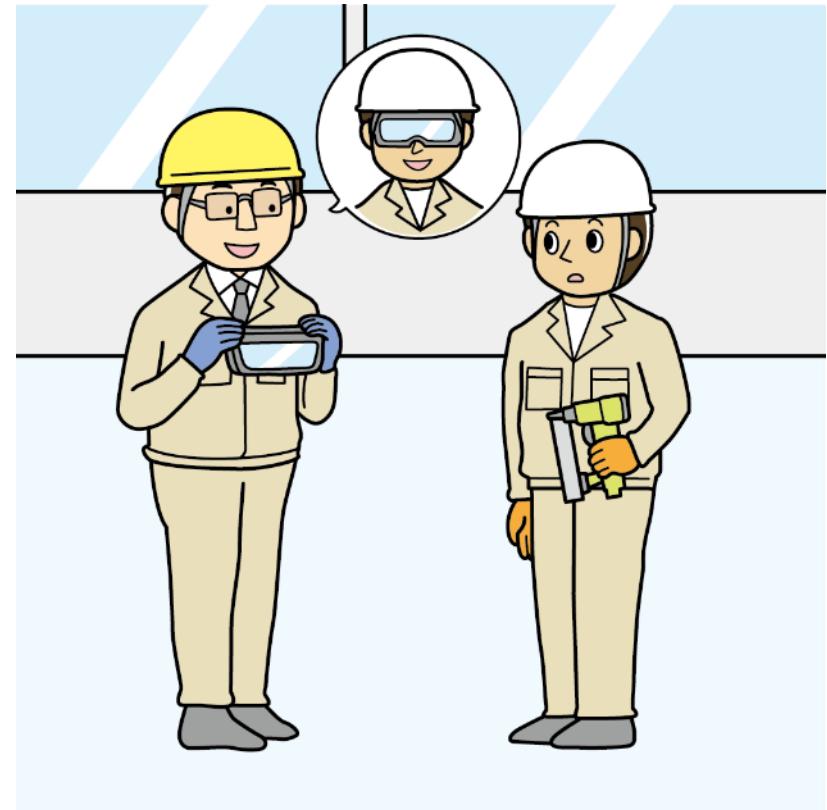
じっしゅうせい しどういん たなか じどう う き つか さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、自動くぎ打ち機を使う作業をし
ます。

Unit 4

Thực tập sinh Cường cùng người hướng dẫn Tanaka thao tác với máy bắn
đinh tự động.

Unit 4 - 1

田中 クオンさん、くぎ打ち機を使うときは保護メガネをかけて。
クオン かならずかけますか。
田中 そう、必ず。
釘が跳ねかえって目に入ったら危ないからね。
クオン はい、わかりました。



Tanaka Anh Cường, nhớ đeo kính bảo hộ khi dùng máy bắn đinh.
Cường Phải đeo à?
Tanaka Đúng rồi. Phải đeo.
Vì nếu đinh văng vào mắt thì sẽ nguy hiểm.

Cường Vâng, tôi hiểu rồi.

さぎょう まえ からはずしもん かくにん
わからないことがあつたら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。
Nếu có điều gì không hiểu, bạn hãy nhớ hỏi hoặc kiểm tra trước khi bắt
đầu công việc.